

# 電影宣傳資料

合訂本

一九五四年第二冊

中國電影發行公司編印

# 宣傳材料合訂本目錄

一九五四年第二冊

- |                   |           |
|-------------------|-----------|
| 海軍上將烏沙科夫 上集       | 蘇聯紀錄片     |
| 海軍上將烏沙科夫 下集       | " " " " " |
| 彼得大帝              | 蘇聯傳記片     |
| 別林斯基              | " " " "   |
| 人民歌手江布尔           | " " " " " |
| 金星英雄              | 蘇聯彩色故事片   |
| 勇敢的人              | 蘇聯彩色故事片   |
| 8. 蘇聯報刊對“勇敢的人”的評介 |           |
| 9. 黨 証            | 蘇聯故事片     |
| 10. 怒海雄風          | " " " " " |
| 11. 瓦良格巡洋艦        | " " " " " |
| 12. 騰 特 瀾         | 蘇聯彩色故事片   |
| 13. 棉 桃           | 蘇聯故事片     |
| 14. 民族英雄尤拉也夫      | " " " " " |
| 15. 金船的心          | 德國彩色故事片   |
| 16. 新生活的創造        | 波蘭故事片     |
| 17. 新戰術站起來        | 捷克故事片     |

|     |           |           |
|-----|-----------|-----------|
| 18. | 鋼鐵的城      | 捷克故事片     |
| 19. | 黎明前的戰鬥    | " " " " " |
| 20. | 匈牙利解放日    | 匈牙利紀錄片    |
| 21. | 羅馬尼亞人民共和國 | 羅馬尼亞彩色紀錄片 |
| 22. | 丘克和蓋克     | 蘇聯故事片     |
| 23. | 為、什、人     | 蘇聯故事片     |
| 24. | 人的、       | 捷克科教片     |
| 25. | 永遠年青      | 新影紀錄片     |
| 26. | 蘇聯滑雪運動員   | 蘇聯彩色紀錄片   |
| 27. | 國際滑冰比賽    | 蘇聯彩色紀錄片   |
| 28. | 準備勞動與衛國   | 新影紀錄片     |
| 29. | 他們又看見了    | 蘇聯科教片     |
| 30. | 青年後代      | 蘇聯彩色紀錄片   |
| 31. | 運動選手      | 蘇聯彩色紀錄片   |
| 32. | 蘇聯的體育冠軍   | 蘇聯彩色紀錄片   |
| 33. | 幼兒鍛鍊      | 蘇聯科教片     |
| 34. | 預防小兒流行性感  | 蘇聯科教片     |
| 35. | 母子平安      | 北影科教片     |
| 36. | 嬰兒重生      | 捷克科教片     |

37. 流行性感冒 苏联科教片

38. 麻疹的護理 苏联科教片

39. 根治血吸虫病 科教影片

40. 科影教育片



# 宣傳材料

第 306 號

1954. 12. 7,

中國電影發行公司總公司宣傳處編印(1-8530)

## 人民歌手江布爾

一、黑 板 報

二、說 明 書

(附：職演員表)

三、宣 傳 詞 句

四、名 詞 解 釋

五、參 考 材 料

六、人 物 介 紹

### 材料使用說明

本資料是供各級發行機構發行影片，各放映單位進行映前宣傳、映間解釋以及各地黨、政、工、團等宣傳部門作參考之用。希望各級發行機構有計劃的預先發到各有關單位去，爭取他們協助和合作，同時也希望各放映單位宣傳工作同志根據不同地區的具體情況，運用這份資料，進行宣傳解釋，以幫助觀眾看懂電影。

## 黑 板 報

這部彩色傳記片，記敘了江布爾偉大、光輝的一生。

江布爾是烏茲別克蘇聯斯坦出名的民間歌手和詩人，他生長在一八四六年，沙皇封建統治的年代裏。從小受盡壓迫和痛苦，他深深地瞭解到人民生活的痛苦與貧困，是由於受到沙皇官吏和封建主無窮無盡的壓迫和剝削。江布爾走遍整個草原，去尋找幸福，可是幸福全被領主奪去了，從此，他用自己的歌喉唱出人民的苦難、憤怒和希望，他以響亮的歌聲向醜惡的剝削階級作鬥爭。十月革命以後，他的歌聲傳遍了整個蘇聯，他歌頌着幸福的生活和偉大的領袖列寧、斯大林！在衛國戰爭的年代裏，他又以歌聲鼓舞着千百萬蘇聯紅軍戰士勇敢作戰。

「讓人民的眼淚，成為自己的眼淚；讓人民的幸福，成為自己的幸福！」這是人民歌手江布爾一生遵奉的誓言。

## 說 明 書

十九世紀在卡查赫斯坦。

最有權威的歌手修木拜老先生要傳代了，他將他那把光榮的東布拉琴，傳授給他的事業的忠實繼承者、他最得意的年青學生江布爾。

來自人民、熱愛人民的江布爾，奉行着老師的遺言：「你要讓人民的眼淚成為你的眼淚，讓人民的幸福成為你的幸福」，在外邊遊歷。他看見窮苦的牧民到處都在受苦，而人間的幸福全被領主們奪去了。幾年以後，江布爾回到了自己的故鄉。他原想求得領主的同意和孤苦的莎勒達納特結婚。但正為死去一條心愛的狗而發愁的領主——卡迷爾邦，却叫他唱一支讚美狗的歌給他解愁。江布爾寧願不結婚也不能給領主讚頌，他就這樣唱着：「那狗在草原上有功勞，牠對巴依的好處是不小，我是要不斷地來讚

美牠，不過我又想到：狗不過是給壞蛋効勞。要是能行的話我早就想讓那隻狗活着，先讓你們死掉！」江布爾得罪了領主後，又四處飄泊遊蕩，他的歌聲迴盪在草原上，讓人民感到親切，使富人聽了懼怕。

一九〇三年，卡查赫斯坦的謝姆列奇省新總督到任，卡迷爾拜爲了向總督討好，開了一個盛大的歌唱比賽會。卡迷爾拜樂隊的歌手色木哈麥德首先唱了一首歌，他讚美世界上只有沙皇最富貴、力量最強。江布爾不畏懼總督暴怒和軍警的追緝，以無情的嘲諷揭露了奴才的面貌。

十月革命前夕，江布爾參加了卡查赫斯坦的革命鬥士托卡斯·保吉內和別克布拉特所領導的人民反抗沙皇的武裝起義。他編了許多革命歌曲，鼓舞起義勇士的鬥爭信念。不幸這次起義被沙皇殘酷地鎮壓下去了，革命的領袖全被逮捕，起義的村落被焚燒。江布爾也因為「在草原上煽動造反」而被沙皇政府判罪。他目睹這慘絕的景象，再也隱藏不了內心的哀痛，在被捕的人們面前，歌唱人民的苦難和痛斥沙皇的黑暗。此後，江布爾雖然在一些善良的人們的救援下被釋放，可是修木拜傳給他的東布拉琴却落在色木哈麥德的手中。

十月革命勝利了。正像江布爾自己所說的「十月革命的火炬把天地照亮，年老的江布爾才見到了太陽，偉大的列寧指出了方向。」久病的江布爾在遼遠的草原上聽見由列寧和斯大林共同簽字的廢除土地地主占有制，各民族一律平等的俄國各族人民權利宣言後，又重新奮起迎接新的生活，在他七十高齡的身上又顯現出青春和力量。當那吸盡人民血汗的領主卡迷爾拜妄想從草原上逃走的時候，江布爾親臨向人們宣講十月革命的道理，截回領主的牲畜馬羣，爲人民保全了財富。

在蘇維埃政權下，江布爾家鄉的草原改變了。荒蕪的土地上，拖拉機來往耕種，牧場牛羊從未長得那樣肥壯，水堤、鐵

路、工廠像春天的花朵一樣到處出現。髮髮銀白、精神抖擻的江布爾騎着健馬四處奔走，彈奏着東布拉琴，熱情地歌唱。

一九三六年，莫斯科舉辦了一個卡查赫藝術展覽週，江布爾的藝術受到莫斯科人們的尊崇。拜訪偉大的革命導師、各族人民親密的朋友列寧的陵墓時，他留下了著名的詩篇在列寧墓上。

衛國戰爭開始後，江布爾用他戰鬥的詩歌把獨生子阿勒卡泰和許多卡查赫青年送往前線。兒子犧牲的消息傳來後，江布爾把自己比喻為阻擋風暴的岩石，誓以歌聲同孩子們共同保衛祖國大好山河。在列寧格勒被德寇法西斯圍困的艱難日子裏，江布爾寫的關於列寧格勒的詩，給那裏的英雄的保衛者們，帶去了整個蘇維埃祖國有力的問候和支持。

一九四五年衛國戰爭勝利的日子來到時，江布爾已經是百歲高齡的老人了。他仍舊和青年人在一起歡慶這幸福的時刻，頌讀着斯大林的名字。江布爾戰鬥的一生不斷地受到黨和人民的褒獎，蘇維埃政府授予他斯大林獎金和列寧勳章，勞動紅旗勳章和尊敬標幟勳章。他的詩集大量出版，在蘇聯各個地方廣泛流傳，得到各族人民的喜愛和尊敬。（崔久慈）

蘇聯阿拉木圖電影製片廠出品（一九五二年）

中央電影局東北電影製片廠配音複製

——彩色傳記片——  
職 員 表

|            |          |
|------------|----------|
| △編 劇.....  | H. 包哥廷   |
|            | A. 塔日巴也夫 |
| △總導演.....  | E. 吉甘    |
| 攝 影.....   | H. 布里沙柯夫 |
|            | H. 格勒因   |
| 作 曲.....   | H. 克留柯夫  |
|            | M. 屠列巴耶夫 |
| 美 術.....   | B. 耶郭洛夫  |
|            | E. 耶涅    |
|            | M. 卡普蘭   |
| △翻 譯.....  | 劉 暹      |
| △配音導演..... | 莊 饒      |
| 錄 音.....   | 洪嘉嘉      |



## 演員及配音演員表

| 劇中人    | 演員         | 配音演員 |
|--------|------------|------|
| △江布爾   | И. 阿依曼諾夫   | 肖 南  |
| △卡達爾拜  | К. 阿依曼諾夫   | 高榮第  |
| △色木哈麥德 | Г. 庫爾曼加里也夫 | 從連文  |
| △瓦西里   | Г. 沙尼洛夫    | 張王崑  |
| 保爾巴也夫  | К. 巴基洛夫    | 宋保義  |
| 阿勒瑪    | Э. 阿巴卡里也夫  | 孫曉雯  |
| 納吉爾    | К. 阿沙利可夫   | 苑航立  |

(注意有△者為主要演員)

## 宣傳詞句

江布爾是蘇維埃卡查赫斯坦的民族詩人。他一生創作出的詩歌像號角一樣，鼓舞着人民前進，人民的眼淚就是他的眼淚，人民的幸福就是他的幸福。

## 名詞解釋

1. 東布拉——卡查赫斯坦的民族樂器，形狀略似三絃琴。亦譯「冬不拉」。

2. 巴依——卡查赫語，意為富家、地主、牧畜主、領主等之通稱。

3. 卡查赫——即卡查赫斯坦。蘇聯十六個加盟共和國之一。面積二百七十五萬四千平方公里，以卡查赫人及俄羅斯人為主。西北、北、東北三面接俄羅斯，南接土庫曼斯坦、烏茲別克斯坦、吉爾吉斯、中國（新疆）。

4. 吉爾吉斯——亦譯辟脫吉茲。蘇聯十六個加盟共和國之一。北接卡查赫斯坦，西接烏茲別克斯坦及塔吉克斯坦，南接塔吉克斯坦，東南接中國。面積十九萬七千平方公里。

5. 謝米列奇省——卡查赫斯坦的省名，今改為江布爾省。

6. 別克布拉特——十月革命以前卡查赫斯坦反抗沙皇統

治的鬥士。於一九一六年被反動統治者所殘害。

7. 巴國魯——卡查赫語，英雄好漢之意。

8. 俄國各族人民權利宣言——一九一七年十一月二日，列寧、斯大林共同署名發表了這個宣言。由斯大林同志起草的這個宣言，簡明有力地明確了俄國各民族的自由、平等的政策。全文見蘇聯國內戰爭史六〇九頁。

9. 托卡斯·保士內——和別克布拉特同時的反對沙皇專制的革命鬥士。亦於一九一六年死難。

10. 阿達——卡查赫語，是對老年人的尊稱。

11. 安拉神——伊斯蘭教之神。亦譯阿拉神。

12. 阿富——普什—— $\Gamma \times \angle$ 。伊斯蘭教的掌教者。

13. 江布喬山——山名。位於謝米列奇省，為天山之支脈。

14. 阿拉木圖——卡查赫斯坦的首都。

15. 普梯洛夫工廠——當時彼得格勒最大的工廠（即今基洛夫工廠）。這個工廠有着光榮的革命傳統。在一九〇五年時，因為廠長開除了四個工人而掀起罷工運動，彼得格勒各工廠也都陸續參加了罷工。

16. 涅瓦河——列寧格勒城邊的河流。

17. 列寧格勒——蘇聯第二個大都會。彼得大帝一七〇三年在這裏建城，那時他命名為聖彼得堡。目前的城名（列寧格勒即列寧城）是於一九二四年列寧逝世後改稱的。

（本材料根據劇本註解及『蘇聯新地理』一書輯之）

## 參 考 材 料

江布爾·岡巴葉夫（一八四六——一九四五）

卡查赫斯坦的民族歌入、活潑的時候就成為傳奇式人物的民族詩歌的創造主的乃是江布爾·岡巴葉夫——現代藝術家中間最

老的一個。他唱自己的歌的時候是用民族樂器「東布拉」伴奏的。江布爾的聲譽異常之大。在蘇聯各個角落裏都喜愛他和尊重他。

江布爾「斯大林獎金」的得獎者，曾受到蘇聯政府的「列寧」勳章、「勞動紅旗」勳章和「尊敬標識」勳章的褒獎。

江布爾的一生：偉大的歌人在一八四六年二月生於江布爾山附近，爲了紀念這座山，他就被取名爲江布爾。他的父親開巴依是一個窮苦的牧民，同時也是一個勇敢的騎者。

江布爾長大於帳幕中。像所有的卡查赫孩童一樣，他也是被放在搖籃裏從一個帳幕送到另一個帳幕的。他的叔父是一個著名的「東布拉」演奏手。江布爾非常喜歡聽他的歌，生下來之後十二年就學會了彈奏「東布拉」。「當樂器到了我的手裏，我就忘記了嬉戲，」江布爾回憶道。「我覺得，發聲的並不是「東布拉」，而是我的青年的心。」這就決定了卡查赫斯坦未來歌人的命運。

天賦予他洪亮寬大的嗓子。在十四歲的時候，江布爾決定獨立生活。在回教徒齋戒期間他到各個帳幕裏去唱聖歌。他的歌唱受人歡迎，聽衆送給歌人以食物和禮物。

當江布爾滿十五歲的時候，他到村裏去見著名的歌人修木拜，後者在聽了江布爾的歌後，說道：『你有做歌人的才能。你有很好的嗓子。你所唱的歌詞都選得很成功。』

江布爾成爲了修木拜的學生。歌人到各村落去的時候總是帶着學生的。起初江布爾只唱修木拜所教的歌，後來他也唱自己的歌。江布爾常常和青年歌人競賽。在卡查赫草原上，大家都知道：一個歌人如果在競賽上失敗——那等於宣佈了他的死刑。同大歌人比賽，江布爾還沒有足夠的經驗和本領。他在通過着故鄉卡查赫斯坦的歷史的特殊『訓練課程』，像任何一個歌人一樣，他應當知道卡查赫民族的英雄傳說、所有的種族、所有的族

長和貴人、所有的事變和——詳細知道得像自己的手掌一樣——卡查赫斯坦的草原。他應當發揮那詩人的天賦——立時創造聰明的和詩意的對蒼天呼聲的厚實的本領。江布爾不倦不怠地學着這一切。『作爲一個窮人，我很熟悉貧民。我只能真實地歌唱自己和歌唱人民。當我唱到人民的時候，我也唱到自己。當我唱到自己的時候，我也唱到人民。我真心懂得，一個歌人不能虛偽，所以我只唱真情實事。我的歌聲像自由的鳥兒般飛遍整個傑狄蘇。』江布爾的聲譽散佈到全卡查赫斯坦。他常到吉爾吉斯和卡臘岡達去。他唱着歌，參加着歌人比賽會，結果總是獲勝。在一次比賽會上他戰勝了當時是不可戰勝的庫耳馬什別特。這樣，江布爾變成了傑狄蘇的第一名歌人。

在以後的比賽中，江布爾戰勝了著名的歌人沙舒巴依、吉爾吉斯第一名歌人薩爾——歐雷斯和薩——巴薩。『我只有過一次失敗，但這並不是歌唱比賽，而是樂器劇比賽：勝過我的是吉爾吉斯的「東布拉」演奏手奧爾扎雷，他不會編歌曲，但善於彈「東布拉」。在歌唱上我可以不費力氣地勝過他。』

草原上的歌聲——是一種巨大的力量。江布爾的歌聲像風暴般在草原上盤旋着。『當地的富人怕我在自己的歌中談到他們的壞名聲，怕整個草原會同我一起歌唱。』

『我在草原上游蕩着和唱着歌，這樣的活到五十五歲。在五十五歲的時候，我不行了。由於年老和困苦的條件，我像一只老鸛般駝起背，眼睛失去光芒，嗓子弱不成聲。代替了「東布拉」，我手中出現了手杖。代替了遼闊的草原——是一張狹小的床。我熱情消失了，無力唱好的歌曲了。』

似乎已經結束了創作與生活之路高齡的歌人突然向着新生活奮起。他在自己身上感覺到新鮮的力量和新的創作計劃。

『當我滿七十歲的時候，我看見了新生活的光明的早晨。爲一切靈物的真理來到了地面上。我聽到了列寧的名字，我是紅軍

凱旋的行進的目賭者。我周圍沸騰起這樣的生活，我在自己優秀的歌中唱着它的時候就像唱着黃金夢一樣。我感覺到新鮮力量的洶湧，我抓起了「東布拉」。我的青春回來了，我開始唱了。』

江布爾是亞細亞向新生活覺醒的目賭者。他的生身的卡查赫草原改變了（『環視着周圍，我認不出熟悉的草原。』）

蘇維埃政權在卡查赫斯坦建立之後的幾年中，白髮的歌人創造了自己的最完善的作品：關於列寧的歌、關於斯大林的歌、在列寧陵墓上、偉大的斯大林憲法、催眠曲、北極英雄、關於普希金的歌、致蘇列依曼·斯塔耳斯基、領取勳章之歌、太陽似的高爾基、列寧格勒人，我的孩子等等。

『對我說來，生命是重又開始了，』江布爾在自傳中寫道。『我再生了，我像一個二十五歲的青年那樣的歌唱——有力地，熱情地，興高采烈地。

『把我的力量的這一生帶來給我的是給各民族以幸福的被壓迫人類的領袖斯大林。我變成了集體農場的熱烈鼓動家。關於集體農場，我唱了有幾百首歌，它們在草原上傳播開去，因為它們是由衷之言。我第一個成為了集體農場的成員。我到過比童話中的休里斯坦還要神妙的莫斯科。我看見過斯大林，向斯大林問過好。

『蘇維埃政權爲了我的歌曲給過我「紅旗」勳章。我那時說過，現在還要重複的說：『「受獎的並不是我，受獎的是卡查赫斯坦的民族詩歌。我現在在唱歌，我將來還是要唱歌，直到心臟停止跳躍爲止。』』

在戰爭時期，江布爾偏着感人的歌，號召同愛好自由的人類的敵人——法西斯主義作戰鬥。江布爾寄給彼希特勒黨徒包圍的列寧格勒的詩（列寧格勒人，我的孩子）就像整個蘇維埃祖國的有力問好和支持般鼓舞了彼得和列寧的城的英雄保衛者：

列寧格勒人，我的孩子！

列寧格勒人，我的驕傲！  
在草原小溪的流水中  
我看見了聶瓦河流的反光。  
如果順着積雪的山峰，  
用我的老眼極目一望，——  
就看見了你們的橋穹。  
淺藍色的波羅的海的雲霞，  
一簇簇黃昏的燈火，  
尖尖的金光燦爛的屋頂……  
列寧格勒人，我的孩子！  
列寧格勒人，我的驕傲！

給莫斯科一歌是在德軍逼近首都的嚴峻的日子裏編成的。江布爾那時寫道：

噢，充滿力量的莫斯科！  
對付德國人再殘忍些，莫斯科！  
不分日夜的消滅他們！  
把他們像林子一樣的砍吧，莫斯科！

對二十八個以自己血肉之軀攔住德國坦克進入莫斯科的道路的潘非洛夫式英雄的不朽偉績，江布爾是用一只關於老鄉近衛隊員的歌來呼應的。當斯大林格勒受到威脅的時候，江布爾編成了他的給斯大林格勒人的信。在伏爾加河岸上的一次大戰中，歌人的兒子阿勒卡泰英雄殉國了。江布爾用一首哀歌愛子之死紀念他，號召卡查赫戰士爲他向德國劫掠者復仇。

江布爾·開巴葉夫死於一九四五年六月，距離一百歲總共只有幾個月。

江布爾——語言的藝術家，江布爾的歌與長詩是抒情性非常濃厚的。他的生活經驗，他對人民生活的豐富觀察總是可以他的作品中感覺到。不管江布爾拿到什麼『個人的』題材，在他的

手下它總變得具有普遍的意義，具有人民的意義，反之，在他對於他的民族或是蘇聯各民族的命運，對於大規模事變的每一次思慮後而都屹立着他的個性、他的性格、他的生活、直到他自己的名字的常被提起（這是東方詩歌的傳統。）個人與社會的這種有機統一乃是蘇維埃詩歌的特點之一，也是像江布爾與斯塔耳斯基那樣的愛國志士所特有的。

江布爾說話的時候，卡查赫人民的智慧就借着他的口說話。比方，關於斯大林的歌中，歌人用感人的字眼講述着各民族的領袖：

肉體無法兩次開放青春之花。  
我是一個老頭，我鬚髯如銀。  
但我早就夢想見你一面。  
一見到了，我馬上變得年青。  
江布爾像奇蹟般返老還童，  
血彷彿像馬乳酒般沸騰叫鳴，  
我的脊背彷彿重又伸得筆挺。  
我彷彿又長出了雪白的牙齒。  
我是一個九十歲的年青人。  
我過完了作為最後一個貧農的生活，  
斯大林，我帶給你民族的敬禮，  
和被你再生的人的愛忱。  
我們知道什麼？憂愁、貧窮和鬱悶。  
我們見過什麼？鐵鏈、皮鞭和槍刺。  
富翁把我們看得比狗還賤。  
在陰暗中熄滅了我們的被抑壓的叫聲。  
但是，像太陽升起來驅散黑暗，  
你來了，各民族得救了。  
我們鑄了國徽，升起國旗——

### 最光明最幸福的國家的國旗。

江布爾的創作的主要的和有機的因素乃是蘇維埃愛國主義的題材。這裏，江布爾在他所有的——大的和小的——作品中都是忠於東方古典詩歌的傳統的。東方詩歌是怎樣的呢，它是像東方民族的服飾和風尚那樣的五光十色斑斕美觀，富於比較和譬喻、警句和格言的。

江布爾的社會主義內容的詩歌在形式上是這樣的合乎民族性，使他在談到俄羅斯詩人普希金時仍是作為一個卡查赫人，仍是照自己的意思理解普希金的：

你發出金鋼鑽的光華，開出紅玉的花，  
俄羅斯詩歌的有力的歌人。  
你替世界創造了字字珠玉的歌曲，  
你的天才從黑暗的世紀射出光華。  
你落葬了已經一百年，  
你變成了全民的歌人，  
巴什基爾人和土庫曼人，白俄羅斯人和卡查赫人都眼中  
帶着喜悅之光讀着你的作品。

在蘇聯各民族的代表所畫的油畫或是所織的地毯上的列寧和斯大林、普希金和高爾基的肖像上，我們常常可以察覺每一個民族所特有的特徵。比方，普希金在江布爾的作品裏被稱為『歌人。』高爾基也被拉近草原，拉近卡查赫斯坦：

江布爾的手指彈着琴弦——  
真摯的歌聲飄蕩在村前。  
在浴滿陽光的草原的極邊  
我歌唱太陽似的高爾基。  
像山巔上的篝火般的燃燒吧，我的歌，  
像杏樹般的在蔥綠的峽谷裏開花吧，  
像河水流入大洋般



流入各國的民間歌謠吧。

江布爾的許多詩歌進入了俄羅斯文化，也進入了蘇聯其他民族的文化，比方，江布爾的詩偉大的新大林憲法就是關於斯大林憲法的最優秀作品之一：

在集體農場村落上鳴響吧，「東布拉！」

草原啊，聽歌人江布爾的歌吧！

聽，卡斯杰克、卡斯凱連、卡臘柯爾，

我頌揚偉大的蘇維埃憲法。

歡樂因之降臨的憲法，

草原因之肥沃的憲法，

心靈因之歌唱的憲法，

青春因之開花的憲法，

自然界因之歌頌和慶祝

勞動人民的憲法。

爲矯捷的騎士打開通往

英雄偉績的大道的憲法，

.....

村童因之得以

進入首都學校求學的憲法，

在國內各兄弟共和國的星座裏

我們大家因之得以平等的憲法。

江布爾能夠在自己的歌中傳達出實現着人類關於各民族友愛的夢想的蘇維埃人的思想和期望。

（本文錄自季莫菲柴夫著、水夫譯、海燕書店出版的「蘇聯文學史」）

## 人 物 介 紹

1, 江布爾——卡查赫的民族歌手。他生於一八四六年，死